



جراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية Functional Endoscopic Sinus) (Surgery, FESS): التعليمات Functional Endoscopic Sinus Surgery (FESS): Instructions (Arabic)

ما هي جراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية؟

جراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية (FESS) هي إجراء يفتح الجيوب الأنفية ويسمح لها بالتصريف وبدخول الدواء إليها.

What is functional endoscopic sinus surgery?

Functional endoscopic sinus surgery (FESS) is a procedure that opens the sinuses, allows them to drain, and lets medication into them.

في هذا الإجراء، يستخدم جراحك منظارًا داخليًا (كاميرا رفيعة مزودة بضوء في نهايتها) لرؤية ما بداخل الجيوب الأنفية. هذه هي نفس الكاميرا التي نستخدمها خلال موعد ما قبل الجراحة الخاص بك. تلتقط الكاميرا صورة كبيرة تحتوي على الكثير من التفاصيل للجيوب الأنفية أثناء الإجراء حتى يتمكن جراحك من فتح ممرات الجيوب الأنفية مع حماية الأنسجة المحيطة.

In the procedure, your surgeon uses an **endoscope** (a thin camera with a light at the end) to see into the sinuses. This is the same camera we use during your pre-operative appointment. The camera makes a large image of the sinuses with lots of detail during the procedure so that your surgeon can open the sinus pathways and leave the surrounding tissues alone.

لدى معظم الأشخاص أربع مجموعات من الجيوب الأنفية على كل جانب: الجيوب الأنفية الفككية العلوية (تحت العينين) والغربالية (بين العينين) والجبهية (فوق العينين) والوتدية (خلف الأنف). يمكن أن يؤثر تورم الجيوب الأنفية وعدوى الجيوب الأنفية على بعض هذه الجيوب الأنفية أو جميعها.

Most people have four sets of sinuses on each side: **maxillary** (under the eyes), **ethmoid** (between the eyes), **frontal** (above the eyes), and **sphenoid** (behind the nose). Sinus swelling and sinus infections can affect some or all these sinuses.

بناءً على أعراضك والفحص ما قبل الجراحة والتصوير المقطعي المحوسب (Computerized Tomography, CT)،

سيحدد جراحك أي من الجيوب الأنفية يلزم فتحها أثناء الجراحة. أحياناً أثناء الإجراء، يتم اكتشاف المزيد من التورم أو العدوى، وسيقرر جراحك فتح جيوب أنفية أكثر.

Based on your symptoms, pre-operative exam, and CT scan, your surgeon will determine which sinuses to open during surgery. Occasionally during the procedure, more swelling or infection is discovered, and your surgeon will decide to open more sinuses.

ما هي فوائد الخضوع لجراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية؟

تهدف جراحة الجيوب الأنفية إلى تحسين قدرة الغسولات والبخاخات على الوصول إلى الجيوب الأنفية. من خلال القيام بذلك، يمكن أن تقلل جراحة الجيوب الأنفية من:

- معدل المرات التي تصاب فيها بحالات عدوى الجيوب الأنفية وأعراضها
- مدى سوء حالات العدوى وأعراضها
- مدة استمرار حالات العدوى وأعراضها

What are the benefits of having functional endoscopic sinus surgery?

Sinus surgery aims to improve the ability of rinses and sprays to get into your sinuses. By doing this, sinus surgery can decrease:

- How often you get sinus symptoms and infections
- How bad your symptoms and infections are
- How long your symptoms and infections last

جراحة الجيوب الأنفية ليست علاجاً لالتهاب الجيوب الأنفية (التهاب أو تورم الأنسجة المبطن للجيوب الأنفية). عادة ما يستمر بعض التورم بعد الجراحة. ومع ذلك، بعد الجراحة، يمكن للأدوية مثل بخاخات الأنف الستيرويدية والغسولات الستيرويدية أن تدخل في الجيوب الأنفية بشكل أكثر فعالية، وستقوم جيوبك الأنفية بالتصريف بشكل أفضل. ينبغي متابعة استخدام هذه البخاخات والغسولات بعد الجراحة. عند فتح الجيوب الأنفية من خلال الجراحة، فإننا نوفر مساحة أكبر لهذه الأدوية السطحية للدخول وتهدئة التورم. تعمل الجراحة بالتزامن مع دوائك (أدوية) للحفاظ على صحة الجيوب الأنفية.

Sinus surgery is **not** a cure for **sinusitis** (inflammation or swelling of the tissue lining the sinuses). Usually, some swelling remains after surgery. However, after surgery, medications like nasal steroid sprays and steroid rinses can get into the sinuses more effectively, and your sinuses will drain better. These sprays and rinses **should** be continued after surgery. By opening the sinuses through surgery, we make more room for these surface medications to get in and calm

the swelling. The surgery acts with your medication(s) to keep your sinuses healthy.

كيف ينبغي لي أن أستعد للجراحة؟

- راجع جميع أدويةك الحالية مع جراحك قبل الجراحة، بما في ذلك:
 - الأدوية التي تُصرف بوصفة طبية
 - الأدوية التي تُصرف من دون وصفة طبية
 - الأدوية العشبية
- ابحث عن أحد أفراد العائلة أو صديق ليوصلك إلى الجراحة وبأخذك بعدها وليبيت معك بعد الجراحة.

How should I prepare for surgery?

- Review all your current medications with your surgeon before surgery, including:
 - Prescription medications
 - Over-the-counter medications
 - Herbal medications
- Find a family member or friend to drive you to and from surgery and stay with you over night after surgery.

ما الأدوية التي ينبغي لي أن أتوقف عن تناولها قبل الجراحة؟

توقف عن تناول الأسبرين قبل 7 أيام على الأقل من الجراحة. تشمل الأدوية التي تحتوي على الأسبرين ما يلي:

What medications should I stop taking before surgery?

Stop taking aspirin at least 7 days before surgery. Medications containing aspirin include:

ألكا سيلتزر Alka-Seltzer	أناسين Anacin	أسبرين Aspirin	فيورينال Fiorinal
أسكريبتين Ascriptin	باير Bayer	بفيرين Bufferin	لورتاب إيه إس إيه Lortab ASA
دارفون Darvon	إيكوترين Ecotrin	إكسيدرين Excedrin	بيركودان Percodan
ميدول Midol	بيبتو-بيسمول Pepto-Bismol	تالوين Talwin	

إذا كنت قد خضعت لعملية إزالة تحسس الأسبرين وتتناول الأسبرين يوميًا، فلا تتوقف عن تناول الأسبرين قبل استشارة جراحك.

If you have gone through aspirin desensitization and take aspirin daily, **do not** stop your aspirin regimen before consulting your surgeon.

توقف عن تناول الأدوية المضادة للالتهابات مثل إيبوبروفين (موترين، أدفيل، إلخ) قبل 7 أيام على الأقل من الجراحة. تتضمن أمثلة العقاقير المضادة للالتهاب غير الستيرويدية (Non-steroidal anti-inflammatory drugs, NSAIDs) التي يلزم التوقف عن تناولها ما يلي:

Stop taking anti-inflammatory medications like ibuprofen (Motrin, Advil, etc.) at least 7 days before surgery. Examples of **non-steroidal anti-inflammatory drugs** (NSAIDs) to stop taking include:

أدفيل (إيبوبروفين) Advil (ibuprofen)	أليف (نابروكسين) Aleve (naproxen)	أنابروكس (نابروكسين) Anaprox (naproxen)
أرثروتيك (ديكلوفيناك) Arthrotec (diclofenac)	كاتافلام (ديكلوفيناك) Cataflam (diclofenac)	كلينوريل (سولينداك) Clinoril (sulindac)
دايبرو (أوكسaprozin) Daypro (oxaprozin)	ديسالسيدف (سالسالات) Disalcidv (salsalate)	فلدين (بيروكسيكام) Feldene (piroxicam)
هالتران (إيبوبروفين) Haltran (ibuprofen)	لودين (إتودولاك) Lodine (etodolac)	ميدبيرين (إيبوبروفين) Medipren (ibuprofen)
ميدول (إيبوبروفين) Midol (ibuprofen)	موترين (إيبوبروفين) Motrin (ibuprofen)	نالفون (فينوبروفين) Nalfon (fenoprofen)
نابريلان (نابروكسين) Naprelan (naproxen)	نابروسين (نابروكسين) Naprosyn (naproxen)	نوبرين (إيبوبروفين) Nuprin (ibuprofen)
أوروديس (كيتوبروفين) Orudis (ketoprofen)	ريلافين (نابوميتون) Relafen (nabumetone)	تولكتين (تولميتين) Tolectin (tolmetin)
تريليسات (ساليسيلات) Trilisate (salicylate)	فولتارين (ديكلوفيناك) Voltaren (diclofenac)	

إذا كانت لديك أسئلة حول الأدوية الأخرى، فيرجى التحدث إلى جراحك.

If you have questions about other medications, please talk to your surgeon.

ما الذي ينبغي لي توقعه بعد الجراحة؟

الراحة وإجازة من العمل

استرح في الأيام القليلة الأولى التالية للجراحة.

يأخذ معظم المرضى أسبوع إجازة من العمل أو المدرسة. قد تحتاج إلى إجازة أطول أو أقصر، حسب عملية شفائك ونطاق جراحتك. يعود معظم المرضى إلى أنشطتهم الطبيعية في غضون أسبوع. يمكنك السفر على متن طائرة بعد يوم إلى يومين من الجراحة. سنزودك بقائمة كاملة بتعليمات الأنشطة بعد جراحتك.

What should I expect after surgery?

Department of Otolaryngology
Functional Endoscopic Sinus Surgery (FESS) Instructions (Arabic)

Rest and time off work

Rest for the first few days after surgery. Most patients take a week off work or school. You may need more or less time off, depending on your healing process and how extensive your surgery was. Most patients return to normal activities within a week. You can travel on an airplane 1-2 days after surgery. We will give you a complete list of activity instructions following your surgery.

الأعراض الأنفية والغثيان

- توقع القليل من الاحتقان الأنفي في أول 3-4 أيام بعد الجراحة.
- قد يكون لديك أيضًا إفراز مخاطي دموي من أنفك في بعض الأحيان.
- قد يستغرق الأمر عدة أسابيع حتى يعمل أنفك بشكل جيد بعد الجراحة – وحتى قد يستغرق فترة أطول إذا كنت تعاني من الكثير من التورم وحالات العدوى على مدى فترة طويلة من الزمن.
- قد تعاني من الغثيان وحتى القيء بعد التخدير. يتحسن الغثيان عادة بعد 12-24 ساعة. حاول شرب السوائل حتى لا تصاب بالجفاف. إذا كان الغثيان شديدًا ولا تستطيع التوقف عن التقيؤ، فيُرجى الاتصال بنا.

Nasal symptoms and nausea

- Expect some nasal stuffiness for the first 3-4 days after surgery.
- You may also have occasional bloody mucus drainage from your nose.
- It may take many weeks for your nose to work well after surgery - even longer if you've had lots of swelling and infections over a long period of time.
- You may experience nausea and even vomiting after anesthesia. The nausea usually gets better after 12-24 hours. Try to sip liquids so you don't get dehydrated. If the nausea is severe and you can't keep liquids down, please call us.

النزيف

يعد نزيف الأنف أمرًا شائعًا لمدة 24-48 ساعة بعد الجراحة. ويمكن أن يحدث أيضًا لمدة 12-24 ساعة بعد كل زيارة للعيادة بعد الجراحة.

Bleeding

Bleeding from the nose is common for 24-48 hours after surgery. It can occur for 12-24 hours after each post-operative clinic visit too.

ضع غطاء وسادة قديمًا أو منشفة قديمة على وسادتك ونم ورأسك مرفوعة على وسادة إضافية لتقليل الترشيح.

Place an old pillowcase or towel on your pillow and sleep with your head raised on an extra pillow to decrease the oozing.

بعد بضعة أيام، قد يتحول الإفراز من أنفك إلى اللون الأحمر الداكن/الأرجواني أو البني الداكن. هذا أمر طبيعي. هذا لا يعني أن الأنف أو الجيوب الأنفية بها عدوى.

After a couple of days, the drainage from your nose may turn dark red/purple or dark brown. This is normal. It does not mean that the nose or sinuses are infected.

في بعض الأحيان يمكن أن يكون لديك نزيف منتظم بشكل أكبر من الأنف. إذا حدث ذلك، فاستخدم بخاخ الأنف أوكسيميتازولين (أفرين). قم ببخ 2-3 رشاشات في الأنف بعد شطف أنفك. يمكنك استخدامه لمدة تصل إلى 72 ساعة، إذا لزم الأمر، ولكن ليس لفترة أطول.

Sometimes you can have more regular bleeding from the nose. If this happens, use Oxymetazoline (Afrin) nasal spray. Spray 2-3 squirts in the nose after rinsing your nose. You can use this for up to 72 hours, if needed, **but not longer**.

قد يساعدك أيضًا الجلوس بوضع مستقيم والتنفس من خلال أنفك لمدة 5-10 دقائق على تقليل النزيف.

It may also help for you to sit up straight and breathe through your nose for 5-10 minutes to decrease bleeding.

إذا استمر النزيف لفترة أطول من المتوقع أو إذا كان غزيرًا للغاية، فيرجى الاتصال بنا.

If your bleeding continues longer than expected or is very heavy, please call us.

الأنشطة التي ينبغي تجنبها

- لا تتمخط لمدة خمسة أيام على الأقل بعد الجراحة. يمكنك البدء في التمخط برفق بعد خمسة أيام. قم بالاستنشاق إذا شعرت بالحاجة إلى تنظيف أنفك. قد يكون التمخط في وقت مبكر جدًا من عملية الشفاء أمرًا خطيرًا.
- لا تنحني أو ترفع شيئًا أو تجهد نفسك لمدة أسبوع بعد الجراحة. يمكن أن تزيد هذه الأنشطة من خطر إصابتك بالنزيف. تجنب:

- خفض رأسك تحت مستوى خصرك، مثلما تفعل عند ربط حذائك
- رفع أي شيء يزيد وزنه عن 10 أرطال (بمن في ذلك الأطفال)

○ إجهاد النفس أو الحرق

- إذا كنت تعاني من انقطاع النفس النومي وتستخدم جهاز ضغط المجرى الهوائي الإيجابي المستمر (continuous positive airway pressure, CPAP)، فتوقف عن استخدام الجهاز لمدة 48 ساعة بعد الجراحة.
- لا تدخن.

Activities to avoid

- Do not blow your nose for at least five days after surgery. You can start blowing it **lightly** after five days. Sniff if you feel the need to clear your nose. Blowing it too early in the healing process can be dangerous.
- Do not bend, lift, or strain for one week after surgery. These activities can increase your risk of bleeding. Avoid:
 - Putting your head below your waist, like you would to tie your shoes
 - Lifting anything over 10 pounds (including children)
 - Straining or bearing down
- If you have sleep apnea and use a continuous positive airway pressure (CPAP) machine, stop using your CPAP for 48 hours after surgery.
- Do not smoke.

كيف يمكنني السيطرة على ألمي في المنزل بعد الجراحة؟

يمكن السيطرة على آلام معظم المرضى عن طريق التبديل بين الأسييتامينوفين بتركيز إضافي (مثل تايلينول) والإيبوبروفين (مثل موتريين) واستخدام جرعة منخفضة من المواد الأفيونية للألم الذي لا يسيطر عليه الأسييتامينوفين والإيبوبروفين. سنصف لك أدوية كافية لتسكين الألم بعد خضوعك للجراحة.

How will I manage my pain at home after surgery?

Most patients' pain can be controlled by rotating extra strength acetaminophen (such as Tylenol) and ibuprofen (such as Motrin) and using a low dose opioid for pain that is not controlled by the acetaminophen and ibuprofen. We will prescribe sufficient pain medication for you after your surgery.

في بعض الحالات، قد نصف أيضاً مضادات حيوية أو ستيرويدات. يُرجى تناول جميع الأدوية الموصوفة لك حسب التوجيهات. قد يتم تعديل الأدوية بمرور الوقت. قد يستمر تناول بعض الأدوية وقد يتم إيقاف بعضها وقد يتم البدء في تناول أدوية جديدة أخرى.

In some cases, we may also prescribe antibiotics or steroids. **Please take all your prescribed medications as directed.** Medications may be adjusted over time. Some medications may be continued, some may be stopped, and other new ones may be started.

تعليمات تناول تايلينول وموترين، ومواعيد جرعات العينة

تناول إيبوبروفين (مثل موترين) 400 مجم كل ست ساعات و أسيتامينوفين (مثل تايلينول) 500 مجم كل ست ساعات وفقاً لجدول زمني محدد بعد أول 48-72 ساعة من الجراحة.

Tylenol and Motrin instructions and sample dosing schedule

Take ibuprofen (such as Motrin) 400 mg every six hours **and** acetaminophen (such as Tylenol) 500 mg every six hours on a scheduled basis for the first 48-72 hours after surgery.

بدل بين الجرعات بحيث تتناول أحد هذه الأدوية كل ثلاث ساعات. انظر الجدول الموجود أدناه لمواعيد جرعات العينة.

Alternate the doses so you are taking one of these medications **every three hours**. See the table below for a sample dosing schedule.

مواعيد جرعات الأدوية العينة Sample Medication Dosing Schedule	الوقت Time
أسيتامينوفين (تايلينول) Acetaminophen (Tylenol)	12 ظهراً 12 p.m.
إيبوبروفين (موترين) Ibuprofen (Motrin)	3 مساءً 3 p.m.
أسيتامينوفين (تايلينول) Acetaminophen (Tylenol)	6 مساءً 6 p.m.
إيبوبروفين (موترين) Ibuprofen (Motrin)	9 مساءً 9 p.m.
إلخ. ...etc.	منتصف الليل Midnight

إذا كنت تعاني من حساسية تجاه أحد هذه الأدوية، فيرجى عدم تناولها. تحدث إلى جراحك حول الأدوية المختلفة التي يمكنك استخدامها محلها.

If you are allergic to one of these medications, please do not take it. Talk to your surgeon about different medications you can use in its place.

كيف أعتني بأنفي بعد الجراحة؟

الشفط بالمحلول الملحي

يمكن أن تبطئ قشرة الدم والمخاط من عملية شفائك. استخدم المحلول الملحي (الماء المالح) لشفط الأنف لإبقائه رطباً ومنع التقشر بعد الجراحة. يقوم نظام الزجاجة المعروف باسم نظام "غسول الجيوب الأنفية" بتنظيف الأنف تمامًا بعد الجراحة. يمكنك شراء زجاجة "Sinus Rinse" (غسول الجيوب الأنفية) من NeilMed من معظم الصيدليات. هناك عدة طرق مختلفة يمكنك من خلالها الحصول على غسول ملحي للجيوب الأنفية لاستخدامه مع نظام الزجاجة:

How do I care for my nose after surgery?



NeilMed. © 2022 NeilMed Pharmaceuticals, Inc.

Saline irrigation

Blood crust and mucus can slow your healing process. Use **saline** (salt water) to rinse the nose to keep it moist and prevent crusting after surgery. The bottle system known as the "sinus rinse" system thoroughly cleans the nose after surgery. You can buy the NeilMed "Sinus Rinse" bottle system at most pharmacies. There are several different ways you can obtain a saline sinus rinse to be used with the

bottle system:

- تبيع صيدلية U-M Pharmacy نظام "Sinus Rinse" (غسول الجيوب الأنفية) مع 50 عبوة من خليط الملح وصودا الخبز. قد يكون شراء المجموعة أسهل طريقة للتأكد من حصولك على ما تحتاج إليه. تبيع صيدلية U-M Pharmacy المجموعة مع عبوات خليط الملح وصودا الخبز المضمنة مقابل ما يزيد قليلاً عن 10 دولارات.

- The U-M Pharmacy sells the "Sinus Rinse" system with 50 packets of salt-baking soda mixture. Buying the kit may be the easiest way to make sure you have what you need. The U-M Pharmacy sells the kit with the salt-baking soda packets included for just over \$10.

Department of Otolaryngology
Functional Endoscopic Sinus Surgery (FESS) Instructions (Arabic)

- اصنع خليط الملح وصودا الخبز الخاص بك باستخدام هذه المكونات:
 - 1/4 ملعقة صغيرة من الملح غير المعالج باليود (أو الملح الكوشر أو ملح البحر أو ملح التخليل)
 - 1/4 ملعقة صغيرة من صودا الخبز
 - كوب واحد من الماء المقطر أو المغلي الذي تم تبريده إلى درجة حرارة الغرفة
 - اخلط الملح وصودا الخبز في الماء قبل استخدامه مباشرة.
- Make your own salt-baking soda mixture using these ingredients:
 - 1/4 teaspoon of non-iodized salt (or kosher salt, sea salt, pickling salt)
 - 1/4 teaspoon of baking soda
 - 1 cup of distilled or boiled water cooled to room temperature
 - Mix the salt and baking soda into the water just before you use it.

متى وكيف تستخدم الغسول الملحي

- استخدم الغسول الملحي على الأقل مرتين في اليوم بعد الجراحة.
- أثناء استخدام الزجاجاة، انحن إلى الأمام وتنفس من فمك. سيغلق هذا أنفك حتى لا تبتلع الماء المالح.
- ارفع الزجاجاة وضعها على إحدى فتحتي الأنف واضغط على الزجاجاة لملء الأنف حتى يخرج الماء المالح من فتحة الأنف الأخرى.
- كرر ذلك في الجانب الآخر.

When and how to use the saline rinse

- Use the saline rinse **at least** twice per day following surgery.
- Using the bottle, bend forward and breathe through your mouth. This will close off your nose, so you don't swallow the salt water.
- Place the bottle up to one nostril and squeeze the bottle to fill up the nose until the salt water comes out the other nostril.
- Repeat this on the other side.

جفاف الأنف

- قد تجد أن الهواء الجاف غير مريح بعد الجراحة.
- يمكنك استخدام جل محلول ملحي مثل Ayr Gel أو NasoGel أو Aquaphor للمساعدة في ترطيب الأنف إذا لزم.
- ضع الجل في مقدمة فتحة الأنف.

Nasal dryness

You may find dry air to be uncomfortable after surgery. You may use a saline-based gel like Ayr Gel, NasoGel or Aquaphor to help with moisture in the nose if needed. Apply the gel at the front of the nostrils.

ما مواعيد المتابعة التي ستحدد لي بعد الجراحة؟

سيكون لديك عدة مواعيد متابعة مع جراحك في أول 4-6 أسابيع بعد جراحتك. وستساعدنا هذه الزيارات على التأكد من أن جراحتك تمت بنجاح.

What follow-up appointments will I have after surgery?

You will have multiple follow-up appointments with your surgeon in the first 4-6 weeks following your surgery. These visits will help us make sure your surgery is successful.

أثناء هذه المواعيد، سنفحص أنفك والجيوب الأنفية للتأكد من أنها تتعافى بشكل جيد ولنتأكد من أن الندوب لا تشكل مشكلة. يتكون بعض النسيج الندبي بعد أي جراحة، ولكن إذا كان الموجود أكثر من اللازم، فقد يسد الجيوب الأنفية المفتوحة حديثاً لذلك أحياناً يجب علينا إزالة جزء صغير من النسيج الندبي أثناء زيارات العيادة هذه.

During these appointments, we will examine your nose and sinuses to make sure they are healing well and to make sure that scarring is not becoming a problem. Some scar tissue forms after any surgery, but if there is too much, it can block the newly opened sinuses. Sometimes, we must remove a small amount of scar tissue during these office visits.

ما مخاطر الخضوع لجراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية؟

جميع الجراحات، بما في ذلك جراحة الجيوب الأنفية، تتضمن بعض المخاطر. سنعمل معك على تقليل المخاطر التي قد تواجهها في جميع الجوانب إلى أدنى قدر، لمساعدتك على التمتع بأفضل نتيجة جراحية ممكنة.

What are the risks of functional endoscopic sinus surgery?

All surgeries, including sinus surgery, carry with them certain risks. We will work with you to minimize your risks in all areas to help you experience the best surgical outcome possible.

النزيف والعدوى والألم

يُعد النزيف والعدوى والألم من أكثر المخاطر شيوعاً في أي جراحة، بما في ذلك جراحة الجيوب الأنفية. يرتفع خطر التعرض للنزيف عندما تتناول أدوية معينة. تأكد من مراجعة جميع أدويةك (الأدوية التي تصرف بوصفة طبية، والتي تصرف دون وصفة طبية، والعشبية) مع طبيبك قبل الجراحة.

Bleeding, infection, and pain

Bleeding, infection, and pain are the most common risks with any surgery, including sinus surgery. The risk of bleeding is higher when you are taking certain medications. Be sure to review **all** your medications (prescription, over-the-counter, and herbal) with your doctor before surgery.

في حالات نادرة، يمكن أن يحدث نزيف بشكل كبير وقد نحتاج إلى وضع **حشوات الأنف**، التي تتمدد لتضغط على منطقة النزيف أو قد نحتاج إلى إيقاف الجراحة. في حالات نادرة جداً، قد يلزم نقل دم. إذا كان يلزم إجراء نقل دم، فالمخاطر تتضمن تفاعل الدم واحتمالية الإصابة بأمراض محمولة في الدم.

In rare cases, a lot of bleeding can occur, and we may need to place **nasal packing**, which expands to place pressure on the area of bleeding, or we may need to stop the surgery. In very rare cases, a blood transfusion may be required. If a transfusion is needed, risks include a blood reaction and the potential for diseases carried in the blood.

مخاطر التخدير

يتم إجراء جراحة الجيوب الأنفية الوظيفية التنظيرية تحت التخدير الكلي. سوف يتحدث أخصائي التخدير إليك حول مخاطر وفوائد التخدير قبل جراحتك.

Anesthesia risks

Functional endoscopic sinus surgery is performed under general anesthesia. Our anesthesiologist will talk to you about the risks and benefits of anesthesia before your surgery.

التورم والتكدم

قد تعاني من تورم أو تكدم بشكل مؤقت حول العين (العينين) بعد الجراحة. يمكن أن تسيل دموع من العين (العينين) لبضعة أيام أيضاً. عادةً ما يكون هذا مؤقتاً ولكنه قد يستمر في حالات نادرة. إذا استمرت الحالة، فيمكننا عادةً تصحيحها بجراحة بسيطة.

Swelling and bruising

You may experience temporary swelling or bruising around the eye(s) after surgery. Tears may run from the eye(s) for a few days as well. This is usually temporary but in rare cases may continue. If the condition continues, we can usually correct it with a minor surgery.

المخاطر على العينين والمخ وحاسة الشم لديك

لأن الجيوب الأنفية قريبة من العينين والمخ، تتضمن عمليات الجيوب الأنفية أيضًا مخاطر على هذه الأجزاء، ولكن الخطر منخفض جدًا وإصابة هذه الأجزاء نادرة للغاية. تتضمن هذه المخاطر ازدواج الرؤية أو فقدان الرؤية بالإضافة إلى إصابة المخ أو تسرب السائل الشوكي حول المخ، مما قد يؤدي إلى عدوى دماغية تدعى **التهاب السحايا**. إذا عانيت من تسرب السائل الشوكي، فستخضع لإقامة إضافية بالمستشفى وعلى الأرجح ستحتاج إلى عملية أخرى لإيقاف التسريب.

Risks to the eyes, brain, and your sense of smell

Because the sinuses are close to the eyes and brain, sinus operations also include risks to these structures, but the risk is very low and injury to these structures is **extremely rare**. These risks include double vision or loss of vision as well as brain injury or leakage of spinal fluid from around the brain, which can lead to a brain infection called **meningitis**. If you were to experience spinal fluid leakage, you would have an additional hospital stay, and you would likely need another operation to close the leak.

قد تسبب جراحة الجيوب الأنفية أيضًا، في حالات نادرة، فقدان حاسة الشم.

Sinus surgery, in rare cases, can also cause loss of smell.

مخاطر رآب الحاجز الأنفي

في بعض الحالات، نحتاج إلى تقويم الحاجز الأنفي للوصول إلى الجيوب الأنفية أو لتحسين التنفس من خلال الأنف. هذا الإجراء، الذي يدعى رآب الحاجز الأنفي، ينطوي على خطر **ثقب الحاجز** (ثقب دائم في الحاجز). في حالات نادرة، يمكن لإجراء رآب الحاجز الأنفي أن يغير من شكل الأنف أو يتسبب في تنميل دائم في الأسنان الأمامية العلوية.

Septoplasty risks

In some cases, we need to straighten the nasal septum to access the sinuses or to improve breathing through the nose. This procedure, called a **septoplasty**, carries with it the risk of a **septal perforation** (a permanent hole in the septum).

In rare cases, septoplasty can change how the nose looks or cause permanent numbness of the top front teeth.

عدم التحسن

مع جميع الجراحات، هناك خطر من ألا ترى تحسناً في حالتك أو قد تعاني من تفاقم حالتك الكامنة وستحتاج إلى الخضوع للجراحة مرة أخرى.

Lack of improvement

With all surgery, there is a risk that you will not see improvement in your condition, or that you may experience a worsening of your underlying condition and will need a repeat surgery.

متى ينبغي لي أن اتصل بالطبيب؟

اتصل بطبيبك على الفور إذا أصبت بأي من الأعراض التالية:

- الصداع الشديد المصحوب بالغثيان أو القيء أو التغير غير المعتاد في السلوك
- الحساسية تجاه الضوء
- الإصابة بحمى بدرجة حرارة أعلى من 100.6 درجة فهرنهايت
- الإسهال
- خروج إفرازات شفافة وسائلة من أنفك
- أي تغير في الرؤية، بما في ذلك تغييم أو ازدواج الرؤية
- التورم أو التكدم حول العينين
- تيبس العنق المصحوب بحمى
- الإصابة بطفح جلدي جديد

When should I call the doctor?

Call your doctor right away if you develop any of the following symptoms:

- Severe headache with nausea, vomiting, or unusual change in behavior
- Visual sensitivity to light
- Fever higher than 100.6 degrees Fahrenheit
- Diarrhea
- Clear, watery discharge from your nose
- Any change in vision, including blurring or double vision
- Swelling or bruising around the eyes

- Stiff neck with fever
- New rashes

ما هي معلومات الاتصال؟

- الإثنين – الجمعة، 8:00 صباحًا – 5:00 مساءً:
 - اتصل بنا على الرقم 936-8051 (734).
- بعد ساعات العمل أو في عطلات نهاية الأسبوع أو في الإجازات:
 - اتصل على الرقم 936-6267 (734) واطلب التحدث إلى الطبيب المقيم المناوب بقسم طب الأنف والأذن والحنجرة
 - لتسألته عن جراحك. (Ear, Nose, and Throat, ENT)

What is the contact information?

- Monday – Friday, 8:00 a.m. – 5:00 p.m.:
 - Call us at (734) 936-8051.
- After hours, on weekends, or on holidays:
 - Call (734) 936-6267 and ask for the Otolaryngology (ENT) resident on call for your surgeon.

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قام بتطويرها طب ميتشيجان للمرضى المصابين بمثل حالتك تمامًا. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم يقدم طب ميتشيجان بإنشائها ولا يتحمل طب ميتشيجان مسؤوليتها. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمرضى القياسي. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خطتك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan

المؤلفة: أماربير س. جيل، دكتوراة في الطب

Author: Amarbir S. Gill, MD

المراجع: إيمي مكاليستر، ماجستير في العلوم الإدارية

Reviewer: Amy McAlister, MSA

الترجمة: شركة لانجويج لاين سولوشين

Translation: Language Line Solutions

مُرخصة بموجب التشارك الإبداع والعزو الغير تجارية / الترخيص العام الدولي [Michigan Medicine](#) تعليم المرضى بواسطة طب ميتشيجان [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#) بالمشاركة بالممثل 4.0 للوثائق الحرة [Licensee](#) 10/2022. تمت آخر مراجعة في:

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised: 10/2022